

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bileam odpowiedział Balakowi: Czy nie powiedziałem ci, że uczynię wszystko, co oznajmi (mi) JHWH? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Bileam przypomniał Balakowi: Czy nie uprzedzałem cię, że uczynię tylko to, co poleci mi PAN?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Balaam odpowiedział Balakowi: Czy nie powiedziałem ci, że cokolwiek powie JAHWE, to uczynię?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Balaam, a rzekł do Balaka: Azażem ci nie powiadał, mówiąc, że cokolwiek mówić będzie Pan, to uczynię?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiedział: Zam ci nie mówił, że cokolwiek mi Bóg rozkaże, to uczynię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Balaam odpowiedział Balakowi: Czyż nie mówiłem ci: Co Pan powie, wszystko uczynię?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W odpowiedzi rzekł Bileam do Balaka: Czy nie powiedziałem ci, że będę czynił wszystko, co Pan nakaże?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Balaam odpowiedział Balakowi: Czyż nie powiedziałem ci: Uczynię wszystko, co JAHWE powie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Balaam odrzekł: „Czyż ci nie powiedziałem, że muszę zrobić to wszystko, co mi JAHWE rozkaże?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Balaam zaś odpowiedział Balakowi: - Czyż ci nie zapowiedziałem, że zrobię wszystko, co mi Jahwe poleci?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bilam odpowiedział Balakowi: Czy nie powiedziałem ci, że uczynię wszystko, co powie mi Bóg?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Валаам, відповівши, сказав Валакові: Чи не сказав я тобі, мовлячи: Слово, яке скаже Бог, це чинитиму?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bileam odparł, mówiąc do Balaka: Czy cię nie uprzedziłem, mówiąc: Wszystko, co rozkaże WIEKUISTY to uczynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Balaam zaś odpowiedział i rzeki Balakowi: ”Czyż nie powiedziałem ci. mówiąc: ’Uczynię wszystko, co mi powie JAHWE’?”

¹⁾ Wg PS i G: Bóg.